



Distr.
GENERAL

A/52/437
8 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункты 29, 38, 46, 108 и 112 повестки дня

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И МЕЖПАРЛАМЕНТСКИМ СОЮЗОМ

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ
ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ И ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ
В ИНТЕРЕСАХ СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ПРАВ ДЕТЕЙ

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций
от 6 октября 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею удовольствие настоящим препроводить текст пяти основных резолюций, принятых на девяносто восьмой сессии Генеральной конференции Межпарламентского союза, состоявшейся в Каире 11-16 сентября 1997 года под председательством Его Превосходительства д-ра Ахмеда Фати Сорура, спикера парламента Египта и Председателя Межпарламентского союза.

Буду признателен за распространение текста этих резолюций в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 29, 38, 46, 108 и 112 повестки дня.

Д-р Набиль ЭЛЬ-АРАБИ
Посол
Постоянный представитель

[Подлинный текст на английском и французском языках]

**ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАЗВИТИЯ ДЕМОКРАТИИ ПОСРЕДСТВОМ УСТАНОВЛЕНИЯ
ТЕСНЫХ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ ПАРЛАМЕНТОМ И НАРОДОМ**

**Резолюция, принятая без голосования 98-й Межпарламентской конференцией
(Каир, 15 сентября 1997 года)**

98-я Межпарламентская конференция,

будучи убеждена в том, что достоинство индивида является неприкосновенным,

полагая, что уважение к правам человека является не только фундаментальной ценностью, но и решающим элементом в развитии стабильных, демократических и процветающих обществ, находящихся в мире друг с другом, и будучи убеждена в том, что права женщин и детей являются неотъемлемой частью прав человека,

будучи убеждена в том, что уважение к правам человека является предпосылкой мира внутри отдельных государств, равно как и мирных, добрососедских отношений между государствами,

будучи также убеждена в том, что парламент, избранный честно и свободно, является наилучшей гарантией человеческого достоинства и благоденствия граждан,

признавая, что демократия создает наилучшие условия для развития креативности и потенциала граждан и содействует их усилиям по созданию, развитию и сохранению их обществ,

будучи убеждена в том, что доступ к образованию и информации имеет жизненно важное значение для участия граждан в жизни общества,

подчеркивая, что принципы демократии могут применяться различным образом, в соответствии с культурой, историей и конституцией каждой нации,

отмечая, что тем не менее демократия предполагает, что:

- народ обладает властью принимать решения относительно программ и политики непосредственно или через своих представителей, избранных на свободных и честных выборах;
- те, кто находятся у власти, обладают эффективными средствами управления страной;
- те, кто находятся у власти, подотчетны народу,

полагая, что хорошее управление – это то, которое обеспечивает эффективное, честное, справедливое, доступное, подотчетное и транспарентное отправление власти правительствами,

будучи убеждена в том, что представительная демократия может оказаться жизнеспособной только в том случае, если граждане доверяют конституционным процессам и учреждениям и если законодатели оправдывают это доверие,

подтверждая вновь, что парламент является подлинным и законным представителем народа и подчеркивая необходимость поэтому укрепления связей между этим учреждением, его членами и народом,

признавая, что парламент имеет обязательство обеспечивать граждан информацией о своей работе,

будучи убеждена, что избранные парламентарии обязаны быть полностью информированы об условиях жизни и проблемах граждан через поддержание постоянной связи со своими избирателями,

признавая, что средствам массовой информации принадлежит важная роль в облегчении связей между парламентом и гражданами,

признавая далее важную роль, которую играют в демократических государствах различные группы и учреждения посредством постановки различных социо-культурных, политических и экономических проблем,

осознавая, что в каждом обществе мирные условия, когда кандидаты, представители и народ не подвергаются насилию или запугиванию, являются существенными для нормального функционирования демократических процессов,

приветствуя роль, которую играет Межпарламентский союз в укреплении уз дружбы между парламентами и парламентариями и через них между народами, и осознавая необходимость поддержания доверия к политическим процессам, партиям, парламентам и парламентариям,

1. призывает все государства гарантировать проведение свободных и честных без какой-либо дискриминации в соответствии с Декларацией о критериях свободных и честных выборов, принятой Межпарламентским советом в Париже в марте 1994 года;
2. призывает государства осудить и предпринять необходимые действия против всех актов насилия против народных представителей, кандидатов и самого народа;
3. призывает далее государства создавать гарантии осуществления роли парламентов и политических учреждений таким образом, чтобы дать возможность парламентариям выполнять свою роль надлежащим образом и свободно, среди прочего, посредством принятия законодательства, осуществления надзора за деятельностью правительства и обсуждения важных общественных проблем;
4. призывает государства обеспечить гражданам неограниченный и постоянный доступ к образованию и информации и в этом отношении признает важность новых технологий для парламентской работы;
5. призывает также государства признать и использовать разнообразие как гарантию демократии в плюралистическом обществе;
6. призывает далее государства к укреплению представительной парламентской демократии с помощью конституционных инструментов, включая петиции и референдумы, право парламентского отзыва и право инициирования законодательства, везде, где эти

инструменты были бы уместными и возможными в свете конституционной системы и существующей политической культуры;

7. призывает парламенты и правительства обеспечивать положение, при котором граждане были бы способны осознавать свои демократические права и обязанности в отношении их участия в демократическом процессе, и с этой целью следить за тем, чтобы законодательство разрабатывалось на ясном и простом языке, который был бы понятен гражданам;
8. подчеркивает необходимость расширения непосредственных контактов между парламентариями и гражданами посредством встреч и обсуждений на всех уровнях, в национальном и международном масштабах;
9. призывает парламенты – через открытую и доступную публичную информационную политику – точное и всеобъемлющее освещение работы парламентариев в средствах массовой информации;
10. подчеркивает также необходимость обеспечения неограниченного, объективного, этичного и непредвзятого освещения средствами массовой информации работы парламента и парламентариев;
11. призывает национальные межпарламентские группы рассматривать каждый из случаев, упоминаемых в докладе Комитета МПС по человеческим правам парламентариев, и предпринимать необходимые действия в последующем в их пользу.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском и французском языках]

ЗАНЯТОСТЬ В ГЛОБАЛИЗИРУЮЩЕМСЯ МИРЕ

Резолюция, принятая без голосования* 98-й Межпарламентской конференцией (Каир, 15 сентября 1997 года)

98-я Межпарламентская конференция,

принимая во внимание, что глобализирующийся мир принесет позитивные результаты только в том случае, если он будет формироваться на основе коллективных размышлений и совместных действий, равно как и обмен мнениями и воззрениями, отражающими весь спектр интересов и уровней социально-экономического развития всех народов,

подчеркивая важность усиливающегося движения к экономической глобализации, характеризующейся в первую очередь либерализацией международной торговли, увеличением потоков зарубежных прямых инвестиций, глобализацией денежных рынков, равно как и подтверждением роли международных экономических институций в финансовой, валютной и торговой политике государств,

Занятость

принимая во внимание, что эта глобализация осуществляется во всемирном экономическом контексте, который характеризуется ростом безработицы в большинстве индустриализованных стран, масштабной безработицей во многих странах с бывшей планируемой экономикой, равно как и ухудшением условий жизни рабочих в целом ряде стран, особенно в развивающихся странах,

полагая, что нынешний процесс глобализации может содействовать росту производства и занятости во всемирном масштабе и что рост международной торговли и инвестиционных потоков может привести к расширению рынков и к лучшему распределению мировых экономических ресурсов, обслуживая, таким образом, интересы всех государств в различной степени,

памятуя о вызовах, порожденных экономической глобализацией, которая оказывает сильное воздействие на рынки рабочей силы в индустриализованных странах, опасаящихся уменьшением числа рабочих мест в пользу развивающихся стран с растущими экспортными секторами,

подчеркивая в особенности потенциальное негативное воздействие глобализации на занятость в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, которые вынуждены адаптироваться к новому всемирному экономическому контексту, характеризующемуся интенсивной региональной и международной конкуренцией, в то время, когда большинство этих стран страдает от проблем, порожденных внутренними и внешними финансовыми дефицитами, обслуживанием задолженности, базработицей и обостряющихся вследствие роста народонаселения и распространения бедности, в

* Делегация Бельгии выразила оговорки в отношении пунктов 9 и 12 постановляющей части этой резолюции.

дополнение к росту социальных издержек, зачастую связанному с экономической глобализацией и переключением на рыночную экономику,

осознавая, что попытки решения только экономических аспектов проблем, вытекающих из структурных реформ, осуществляемых развивающимися странами, приводят к возникновению определенных социальных и политических осложнений,

признавая необходимость облегчения бремени проблем, с которыми сталкиваются рабочие в странах, находящихся в ситуации войны или эмбарго,

подчеркивая значение принципов и критериев, установленных в рамках структуры Международной организации труда и других специализированных организаций и органов ООН и касающихся уважения фундаментальных трудовых прав,

Рабочие-мигранты

осознавая, что экономические потребности, гражданская нестабильность, природные катастрофы и различные формы преследований зачастую вынуждали рабочих искать работу там, где они могли бы наилучшим образом обеспечить свое собственное и их семей выживание,

осознавая также, что по мере того, как фирмы стремятся обеспечить свое выживание и процветание на глобальных рынках, и по мере того, как технология изменяет методы производства товаров и услуг, увеличивается вероятность и того, что фирмы будут изменять традиционные способы организации занятости и реструктурировать природу взаимоотношений работодателей и наемных работников,

отмечая с озабоченностью, что в мире насчитывается около 42 миллионов рабочих-мигрантов, больше, чем в какой-либо другой период истории,

будучи озабочена неопределенным правовым положением рабочих в некоторых странах и использованием в отношении рабочих-мигрантов беспринципных методов трудовых правоотношений,

будучи озабочена также тем, что многие рабочие-мигранты подвергаются в некоторых странах плохому обращению и нарушениям их человеческих прав и что многие наиболее уязвимые рабочие, т.е. обладающие низкой квалификацией или ищущие работу в низкооплачиваемых секторах, находятся в числе тех, кто в наибольшей степени подвержен злоупотреблениям,

приветствуя усилия разнообразных групп и неправительственных организаций, а также многих организаций сельскохозяйственных рабочих по улучшению условий труда и жизни рабочих-мигрантов,

подчеркивая, что посылающие страны имеют обязательство защищать и содействовать продвижению интересов своих граждан, которые ищут работу или уже работают в других странах, обеспечивать их надлежащей профессиональной подготовкой и образованием и знакомить их с их правами и обязанностями принимающих стран,

напоминая о Международной конвенции о защите прав всех рабочих-мигрантов и членов их семей, принятой Генеральной Ассамблеей ООН в резолюции 45/158 от 18 декабря 1990 года, Венской декларации и Плана действий, принятых 25 июня 1993 года, Всемирной конференцией по правам человека, которая призвала все государства гарантировать уважение человеческих прав

всех рабочих-мигрантов, равно как о Копенгагенской декларации и Программе действий, принятых Всемирным форумом по социальному развитию в марте 1995 года,

Детский труд

осознавая, что проблема эксплуатации детского труда стала приоритетной для многих правительств,

признавая, что эксплуатация детского труда тесно связана с бедностью и что страны с наивысшим уровнем неграмотности, наименьшей долей детей, обучающихся в школе, и серьезными нехватками в их питании – это те страны, которые имеют наиболее высокую долю детей, работающих в условиях эксплуатации,

признавая также, что проблема детского труда – это одновременно вопрос прав человека и вопрос развития,

признавая, что детский труд требует определенной реакции со стороны широкого альянса национальных и международных организаций, как государственных, так и частных,

принимая во внимание усилия, предпринятые международным сообществом и национальными правительствами по решению проблемы детского труда через Планы действий, принятые Всемирной конференцией по проблемам детей в 1990 году и Конференцией по образованию для всех, состоявшейся в 1991 году, равно как и через Копенгагенскую декларацию и Программу действий, принятые Всемирным форумом по социальному развитию в 1995 году,

напоминая о том, что Конвенция по правам ребенка, принятая в 1989 году и ратифицированная 191 государством, признает право ребенка на защиту от "экономической эксплуатации и от совершения любой работы, которая может оказаться опасной, либо создающей препятствия для образования ребенка, либо вредной для здоровья ребенка, либо для физического, умственного, духовного, нравственного или социального развития" (статья 32),

98-я Межпарламентская конференция:

1. рекомендует, чтобы в глобальной экономике соблюдался строгий баланс между интересами основных экономических держав и правами других государств, обеспечивая, таким образом, справедливость для всех и гарантируя стабильность;
2. подтверждает цель обеспечения возможностей для справедливо вознаграждаемой и свободно выбранной работы для тех, кто ищет ее;
3. настойчиво призывает к тому, чтобы при установлении трудовых стандартов принималась в расчет экономическая и социальная ситуация в развивающихся странах, с тем чтобы дать им возможность активно участвовать в международной торговле и пользоваться свободным доступом к рынкам;
4. настойчиво призывает также к тому, чтобы одинаковые нормы международного права соблюдались и применялись всеми странами без различия;
5. настойчиво рекомендует, чтобы агентства многосторонней помощи и финансирования использовали эффективные подходы и разрабатывали механизмы по оказанию помощи

развивающимся странам посредством специальных программ, нацеленных на их восстановление и подлинное развитие, предоставляя им тем самым возможности по улучшению их базисных инфраструктур и сельскохозяйственного и промышленного производства как в количественном, так и в качественном отношении;

6. призывает развитые страны и международные организации поддерживать создание в развивающихся странах местных производственных мощностей с целью улучшения качества их человеческих ресурсов и увеличения возможностей занятости;
7. призывает развитые страны поощрять свой частный сектор к инвестициям в развивающиеся страны с целью создания возможностей увеличения занятости и призывает правительства развивающихся стран следовать политике, способствующей осуществлению зарубежных прямых инвестиций;
8. рекомендует, чтобы были предприняты меры на международном уровне по укреплению межгосударственных экономических отношений и обеспечению открытости в контексте экономической глобализации и по уменьшению неравенства и бедности во всемирном масштабе;

Занятость

9. призывает государства к разработке разнообразных мер по корректировке рынков рабочей силы, которые предназначались бы в первую очередь для решения проблем, обусловленных дислокационными, т.е. вызывающими перемещения, последствиями структурных экономических изменений, включая изменения, связанные с международной торговлей;
10. призывает также государства предпринять активные меры, такие, как содействие в создании рабочих мест, стимулирование мобильности и приобретения квалификации, предоставление субсидий на заработную плату и другие программы поощрения занятости, равно как и пассивные меры, такие, как поощрение раннего выхода на пенсию, предоставление помощи при безработице и страхование по безработице;
11. подчеркивает, что все страны должны быть готовы и должны иметь возможность принять ответственность за свое собственное развитие и что кредитные учреждения должны избегать условий, при которых могли бы подвергнуться эрозии жизненно важные услуги, такие, как образование и здравоохранение, или имело бы место уменьшение занятости, поскольку это обеспечило бы полное отражение конкретного экономического и социального контекста каждой страны в ее стратегии развития, гарантируя, таким образом, политическую и социальную устойчивость программ восстановления;
12. признает, что темпы торговой либерализации должны быть адаптированы к национальным условиям таким образом, чтобы дать время для промышленного развития и минимизировать социальные издержки;
13. настоятельно призывает парламенты и правительства воздерживаться от использования трудовых стандартов, иных, чем защита рабочих, и противостоять попыткам нанесения ущерба сравнительным преимуществам развивающихся стран, обусловленным более низким уровнем заработной платы;

14. рекомендует предоставлять приоритет программам, поощряющим мелкий и средний бизнес, и повышению производительности неформального сектора посредством совершенствования инфраструктуры, расширения возможностей получения кредитов, включая микрокредиты, минимизирования учетных ставок, расширения образования и профессиональной подготовки, обеспечения справедливого перераспределения ресурсов и улучшения в предоставлении консультационных услуг и информации; и подчеркивает, что такие программы должны концентрироваться на устранении бедности и безработицы;
15. настойчиво призывает также парламенты и правительства ликвидировать любые формы дискриминации в сфере занятости, включая основанные на признаках пола, возраста, семейного положения, гражданского статуса, социального и этнического происхождения или религии, с тем чтобы гарантировать равные возможности в доступе к рабочим местам и обеспечить полное признание лицам с физическими недостатками и осуществление ими своих прав и гарантий, с тем чтобы они могли пользоваться полным равенством в терминах занятости и обращения с ними;

Рабочие-мигранты

16. призывает государства подтвердить, что рабочие-мигранты могут рассчитывать на защиту их человеческих прав, независимо от их правового статуса;
17. призывает также государства осуществить образовательные и другие программы для обеспечения того, что рабочие-мигранты осознают свои права в принимающей стране, и для содействия их интеграции в принимающем обществе;
18. настойчиво призывает государства работать в сотрудничестве с целью ликвидации практики плохого обращения с рабочими-мигрантами и злоупотреблений их человеческими правами;
19. призывает Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций возобновить переговоры с целью разъяснения вопросов защиты всех рабочих-мигрантов в Международной конвенции по защите прав всех рабочих-мигрантов и их семей;

Детский труд

20. призывает государства признать право всех детей, как мальчиков, так и девочек, на релевантное базисное образование, на защиту от любой работы, которая может оказаться опасной или может создавать препятствия для их образования, с тем чтобы уважать их развитие и улучшать возможности их взрослой занятости, способствуя, таким образом, улучшению своего собственного и их стран экономического будущего;
21. призывает также государства сократить использование детского труда через многоформатные стратегии развития, через обязательное начальное образование для мальчиков и девочек, включая существенные инвестиции в такое образование; расширенное участие женщин в экономическом развитии; развитие альтернативных источников или дохода через развитие частного сектора и большую вовлеченность гражданского общества и местных органов власти; для того чтобы предложить жизнеспособные экономические альтернативы бедным семьям, само выживание которых зависит от вклада детского труда;

22. рекомендует, чтобы законодательство, запрещающее любую форму похищения или эксплуатации детей и использование детского труда на опасных работах, и в особенности защищающее детей от сексуальной эксплуатации, принудительного труда, тюремного труда и других форм рабства, вовлекающих детей, было принято как можно скорее и эффективно применялось по меньшей мере странами, представленными в Межпарламентском союзе;
23. призывает государства обеспечить более широкую законодательную защиту, включая национальные законы о детском труде, которые согласуются с духом и буквой Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка (статья 7) и соответствующих конвенций МОТ, в особенности обеспечить, чтобы все дети регистрировались при рождении и чтобы работодатели и инспекторы по труду были обеспечены свидетельствами о возрасте каждого ребенка.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

[Подлинный текст на английском и французском языках]

**НЕОБХОДИМОСТЬ УСТРАНЕНИЯ ВСЕХ КОММЕРЧЕСКИХ И ИНЫХ ФОРМ
СЕКСУАЛЬНОЙ
ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЕТЕЙ И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНЫХ ЗАКОНОВ,
НАЦЕЛЕННЫХ
НА ЗАПРЕЩЕНИЕ ЭТОГО НЕ ИМЕЮЩЕГО ОПРАВДАНИЙ НАРУШЕНИЯ
ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ
ПРАВ ДЕТЕЙ**

**Резолюция, принятая без голосования 98-й Межпарламентской конференцией
(Каир, 15 сентября 1997 года)**

98-я Межпарламентская конференция,

будучи глубоко озабочена тем, что многие дети во всем мире продолжают страдать от злоупотреблений их человеческими правами в результате эксплуатации детского труда, торговли детьми, сексуальной эксплуатации и бедности,

признавая, что Всеобщая декларация прав человека 1948 года провозглашает, что детство имеет право на особую заботу и помощь,

отмечая, что Конвенция Организации Объединенных Наций о правах ребенка 1990 года, ратифицированная 191 государством, является наиболее широко ратифицированным международным документом о правах ребенка,

напоминая о том, что Декларация Организации Объединенных Наций о правах ребенка 1959 года и Всемирная декларация по вопросам выживания, защиты и развития детей и План действий по осуществлению этой Декларации в 90-е годы, равно как и другие релевантные решения Организации Объединенных Наций, включая резолюцию о правах ребенка, принятую Комиссией по правам человека в апреле 1997 года,

приветствуя принятие Стокгольмским всемирным конгрессом в 1996 году Декларации и Плана действий против коммерческой сексуальной эксплуатации детей,

приветствуя также вклад Парламентской ассамблеи Совета Европы в действия Организации Объединенных Наций и в особенности ее рекомендации 1336/1997, приглашающие европейские государства обеспечить выполнение Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка и характеризующие основы европейской политики по осуществлению этой Конвенции,

приветствуя далее происходящую внутри Организации Объединенных Наций работу по разработке выборочного протокола к Конвенции о правах ребенка с целью укрепления механизмов, направленных на содействие борьбе с детской проституцией, детской порнографией и другими формами коммерческой сексуальной эксплуатации детей как неотложному вопросу,

1. настоятельно призывает те страны, которые еще не ратифицировали Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах ребенка 1990 года, сделать это в качестве вопроса первостепенной важности;
2. настоятельно призывает те страны, которые ратифицировали эту конвенцию, полностью выполнить свои обязательства, налагаемые ею, и отказаться от каких-либо оговорок, касающихся ее;
3. побуждает страны сотрудничать с Комитетом Организации Объединенных Наций по правам ребенка, другими органами и агентствами Организации Объединенных Наций, равно как и с неправительственными организациями, которые имеют конкретные обязательства по защите прав детей, и оказывать помощь в их деятельности;
4. призывает всех членов Межпарламентского союза обеспечить положение, чтобы цели и задачи Всемирной декларации и Плана действий по обеспечению выживания, защиты и развития детей, принятых на Всемирном форуме по проблемам детей 1990 года, были выполнены в пределах согласованного десятилетнего периода;
5. настоятельно призывает все государства – члены Организации Объединенных Наций ускорить проводимую в рамках Организации Объединенных Наций работу по выработке выборочного протокола к Конвенции о правах ребенка;
6. настоятельно призывает все страны разработать национальные планы действий и обеспечить укрепление межсекторальной координации в целях полного выполнения Декларации и Плана действий, принятых Всемирным конгрессом против коммерческой сексуальной эксплуатации детей;
7. рекомендует, чтобы все страны выделяли достаточные средства на превентивные и образовательные кампании, нацеленные на борьбу с детской проституцией и сексуальными злоупотреблениями в отношении детей;
8. настоятельно призывает все страны ввести или укрепить законодательство, направленное на защиту детей и запрещение коммерческой сексуальной эксплуатации детей и нацеленное в особенности на тех, кто предоставляет соответствующие услуги, на покупателей услуг и на посредников, организующих детскую проституцию, торговлю детьми и детскую порнографию, равно как и запрещение распространения детской порнографии посредством электронных средств, таких, например, как Интернет;
9. настоятельно рекомендует, чтобы все страны установили или укрепили сети сотрудничества между национальными и международными правоохранными и правоприменительными органами, с тем чтобы противодействовать становящейся все более транснациональной природе коммерческой сексуальной эксплуатации детей.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

[Подлинный текст на английском и французском языках]

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О ДЕМОКРАТИИ

**Декларация, принятая без голосования* на 161-й сессии
Межпарламентского совета (Каир, 16 сентября 1997 года)**

Межпарламентский совет,

вновь подтверждая приверженность Межпарламентского союза миру и развитию и будучи убежден в том, что укрепление процесса демократизации и представительных институтов будет в значительной степени способствовать достижению этой цели,

вновь подтверждая также призывы и приверженность Межпарламентского союза делу развития демократии и создания плюралистических систем представительного правительства в мире и желая укрепить свою последовательную и многообразную деятельность в этой области,

напоминая о том, что каждое государство имеет суверенное право свободно выбирать и развивать в соответствии с волей своего народа свою собственную политическую, социальную, экономическую и культурную системы без вмешательства со стороны других государств в строгом соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,

* После принятия Декларации делегация Китая выразила оговорки по принятому тексту.

В настоящее время 137 национальных парламентов являются членами Межпарламентского союза. В работе Каирской конференции приняли участие парламентарии из следующих 128 стран: Австралии, Австрии, Азербайджана, Албании, Алжира, Анголы, Андорры, Аргентины, Армении, Бангладеш, Беларуси, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, бывшей Югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии Греции, Грузии, Дании, Джибути, Египта, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Йемена, Кабо-Верде, Казахстана, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кипра, Китая, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Латвии, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Малави, Малайзии, Мали, Мальты, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монако, Монголии, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сан-Марино, Сенегала, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Судана, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Того, Туниса, Турции, Уганды, Узбекистана, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Эфиопии, Югославии, Южной Африки, Японии.

ссылаясь также на Всеобщую декларацию прав человека, принятую 10 декабря 1948 года, а также на Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, принятые 16 декабря 1966 года, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принятую 21 декабря 1965 года, и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятую 18 декабря 1979 года,

ссылаясь также на Декларацию о критериях свободных и справедливых выборов, которую он принял в марте 1994 года и в которой он подтвердил, что в любом государстве источником власти правительства может быть только воля народа, выраженная в ходе подлинных, свободных и справедливых выборов,

ссылаясь на повестку дня для демократизации, представленную 20 декабря 1996 года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

принимает следующую Всеобщую декларацию о демократии и настоятельно призывает правительства и парламенты всего мира руководствоваться содержащимися в ней положениями:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ПРИНЦИПЫ ДЕМОКРАТИИ

1. Демократия является всеобщим признаваемым идеалом, равно как и целью, которая основывается на общих целях, разделяемых народами всего мирового сообщества, вне зависимости от культурных, политических, социальных и экономических различий. Она является, таким образом, базисным правом гражданства, которое должно осуществляться в условиях свободы, равенства, транспарентности и ответственности, с должным уважением к плюралистичности воззрений и в интересах государственности.

2. Демократия является и идеалом, которому должно следовать, и образом правления, который должно применять в соответствии с конкретными условиями, отражающими многообразие опыта и культурных особенностей без какого-либо отступления от международно признаваемых принципов, норм и стандартов. Это является, таким образом, постоянно совершенствуемым и всегда поддающимся совершенствованию состоянием или условием, прогресс которого будет зависеть от разнообразных политических, социальных, экономических и культурных факторов.

3. В качестве идеала демократия нацелена прежде всего на сохранение и содействие достоинству и фундаментальным правам индивида, на достижение социальной справедливости, на ускорение экономического и социального развития общества, на укрепление согласия в обществе и достижение национального спокойствия, равно как и на создание климата, благоприятствующего сохранению международного мира. В качестве формы правления демократия выступает как наилучший способ достижения этих целей; она является также единственной политической системой, обладающей способностью к самокоррекции.

4. Достижение демократии предполагает подлинное партнерство между мужчинами и женщинами при ведении ими общественным дел таким образом, чтобы они работали в условиях равенства и взаимодополнительности, обеспечивая достижение взаимного обогащения из своих различий.

5. Состояние демократии обеспечивает положение, когда процессы, посредством которых осуществляется вступление во власть, пользование ею и смена власти, допускают свободную политическую конкуренцию и являются продуктом открытого, свободного и недискриминационного участия народа, осуществляемого в соответствии с правлением как буквы, так и духа закона.

6. Демократия неотделима от прав, установленных в международных документах, упоминаемых в преамбуле. Эти права должны, поэтому, применяться эффективно и их надлежащее осуществление должно быть согласовано с индивидуальной и коллективной ответственностью.

7. Демократия основывается на верховенстве закона и осуществлении прав человека. В демократическом государстве никто не может быть выше закона и все равны перед законом.

8. Мир и экономическое, социальное и культурное развитие являются и условиями, и плодами демократии.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ЭЛЕМЕНТЫ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ПРАВЛЕНИЯ

9. Демократия основывается на существовании хорошо структурированных и хорошо функционирующих институтов, равно как и набора стандартов и правил и на воле общества в целом, полностью осведомленного относительно своих прав и ответственности.

10. Задача демократических институтов – осуществлять посредничество в урегулировании напряженности и поддерживать равновесие между конкурирующими требованиями разнообразия и единообразия, индивидуальности и коллективности, с целью увеличения гармонии и солидарности в обществе.

11. Демократия основывается на праве каждого принимать участие в управлении государственными делами; она поэтому требует существования представительных учреждений на всех уровнях и в особенности существования парламента, в котором представлены все компоненты общества и который располагает необходимыми полномочиями и средствами для того, чтобы выражать волю народа посредством разработки законодательства и контроля над деятельностью правительства.

12. Ключевым элементом в осуществлении демократии является проведение свободных и честных выборов через регулярные интервалы времени, которые обеспечивали бы возможность выражения воли народа. Эти выборы должны проводиться на основе всеобщего, равного и тайного голосования таким образом, чтобы все избиратели могли выбрать своих представителей в условиях равенства, открытости и транспарентности, которые стимулировали бы политическую конкуренцию. Для достижения этой цели существенное значение имеют гражданские и политические права и среди них в особенности право избирать и право быть избранным, права, относящиеся к свободе выражения и собраний, доступу к информации и право организации политических партий и осуществления политической деятельности. Организация, деятельность, финансы, финансирование деятельности и этика партий должны надлежащим и беспристрастным образом регулироваться для обеспечения целостности демократических процессов.

13. Существенно важной функцией государства является обеспечение гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав его граждан. Демократия идет, таким образом, рука об руку с эффективным, честным и транспарентным правительством, свободно выбранным и подотчетным за свое управление государственными делами.

14. Подотчетность перед обществом, которая существенна для демократии, относится ко всем тем, кто занимает посты публичной власти, будь они избраны или не избраны, и ко всем органам публичной власти без исключения. Подотчетность предполагает публичное право доступа к информации относительно деятельности правительства, право обращаться к правительству с запросами и добиваться исправления несправедливостей через беспристрастные административные и правовые механизмы.

15. Публичная жизнь в целом должна быть отмечена этическим смыслом и транспарентностью, и должны быть установлены надлежащие нормы и процедуры для их поддержания.

16. Индивидуальное участие в демократических процессах и публичной жизни на всех уровнях должно регулироваться честно и беспристрастно и должно избегать какой-либо дискриминации, равно как и риска запугивания со стороны государственных или негосударственных деятелей.

17. Правовые учреждения и независимые, беспристрастные и эффективные надзорные механизмы являются гарантами правления закона, на котором основана демократия. Для того чтобы эти учреждения и механизмы полностью обеспечивали уважение к правилам, способствовали бы повышению честности в характере происходящих процессов и исправлению несправедливостей, должен существовать доступ ко всем административным и правовым средствам на основе равенства равно как и уважение к административным и правовым решениям со стороны как органов государства и представителей публичной власти, так и каждого члена общества.

18. Хотя существование активного гражданского общества является существенным элементом демократии, способность и готовность индивидов участвовать в демократических процессах и принимать решения по вопросам государственного управления не могут считаться само собой разумеющимися. Поэтому необходимо формировать условия, способствующие реальному осуществлению прав участия при одновременном снятии препятствий, которые бы предотвращали, создавали помехи или воспрещали такое осуществление. Поэтому является необходимым обеспечение постоянного повышения, среди прочего, равенства, транспарентности и уровня образования и устранения препятствий, таких, как невежество, нетерпимость, апатия, отсутствие подлинного выбора и альтернатив и отсутствие мер, предназначенных для компенсации несбалансированности или дискриминации социального, культурного, религиозного или расового характера или по признакам пола.

19. Устойчивое состояние демократии требует, таким образом, демократического климата и культуры, которые постоянно воспитывались бы и подкреплялись посредством образования и других инструментов культуры и информации. Следовательно, демократическое общество должно быть привержено образованию в широчайшем смысле слова и, более конкретно, гражданскому образованию и формированию ответственных граждан.

20. Ускорению демократических процессов способствует благоприятная экономическая среда; поэтому в своих усилиях, направленных на развитие, общество должно исходить из приверженности удовлетворению базисных экономических нужд наиболее обездоленных, путем обеспечения, таким образом, их полной интеграции в демократические процессы.

21. Состояние демократии предполагает свободу мнений и выражения; это право предполагает свободу придерживаться тех или иных мнений без вмешательства извне и искать, получать и распространять информацию и идеи через любые средства и независимо от границ.

22. Учреждения и процессы демократии должны быть согласованы с участием всех людей как в однородных, так и в разнородных обществах для того, чтобы создать гарантии разнообразия, плюрализма и права быть отличным от других в условиях толерантности.

23. Демократические учреждения и процессы должны также содействовать ускорению децентрализации местного и регионального управления и администрации, которое является правом и обязанностью и которое делает возможным расширение базы публичного участия.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - МЕЖДУНАРОДНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ДЕМОКРАТИИ

24. Демократия должна быть также признана в качестве международного принципа, примененного к международным организациям и государствам в их международных отношениях. Принцип международной демократии означает не только равное или справедливое представительство государств; он охватывает также экономические права и обязанности государств.

25. Принципы демократии должны применяться к международному управлению вопросами глобального интереса и общего наследия человечества, в особенности среды человеческого существования.

26. Для сохранения международной демократии государства должны обеспечить такое положение, чтобы их поведение находилось в согласии с нормами международного права, воздерживаться от использования или угрозы применения силы и от любого поведения, которое угрожало бы или нарушало суверенитет и политическую или территориальную целостность других государств, и предпринимать шаги с целью урегулирования разногласий между ними мирными средствами.

27. Демократия должна поддерживать демократические принципы в сфере международных отношений. В этом отношении демократические государства должны воздерживаться от недемократического поведения, выражать солидарность с демократическими правительствами и негосударственными участниками политической жизни, подобными неправительственным организациям, и предлагать свою солидарность тем, кто является жертвами нарушений прав человека в руках недемократических режимов. Для того чтобы

укреплять международную справедливость в отношении преступности, демократические государства должны отвергать попытки освобождения от наказания за международные преступления и за серьезные нарушения фундаментальных прав человека и поддерживать создание международного уголовного суда.

ПРИЛОЖЕНИЕ v

[Подлинный текст на английском и французском языках]

ПЯТИДЕСЯТАЯ ГОДОВЩИНА ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

**Резолюция, принятая без голосования* на сто шестьдесят первой сессии
Межпарламентского совета
(Каир, 16 сентября 1997 года)**

Напоминая о Всеобщей декларации прав человека, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года,

подчеркивая, что Декларация установила "общий стандарт достижения для всех народов и всех наций с целью того, чтобы каждый индивид и каждый орган общества стремился... путем обучения и просвещения содействовать уважению этих прав и свобод и путем прогрессивных мер, национальных и международных, способствовать созданию гарантий их всеобъемлющего и эффективного признания и соблюдения",

приветствуя тот факт, что в течение многих лет Декларация служила источником вдохновения и содержанием для разработки комплекса принципов и стандартов по правам человека, в особенности в том виде, как они содержатся в Международном пакте по гражданским и политическим правам, Международном пакте по экономическим, социальным и культурным правам, а также в региональных документах по правам человека и в национальных законодательствах,

напоминая о том, что Венская декларация и Программа действий, принятые консенсусом в 1993 году Всемирной конференцией по правам человека, подтвердили приверженность международного сообщества этим принципам и стандартам прав человека и их всеобщему и неделимому характеру,

отмечая также с глубокой озабоченностью, что цели, установленные полвека назад, все еще остаются далекими от своей реализации, поскольку стандарты прав человека не уважаются в полной мере и на всеобщей основе и права человека и фундаментальные свободы продолжают нарушаться во всех частях мира,

осознавая особую ответственность парламентов и их членов как гарантов прав человека защищать и содействовать утверждению прав человека и таким образом содействовать построению мира, в котором человеческие существа пользовались бы всем спектром гражданских, культурных, экономических, социальных и политических прав,

напоминая о многих резолюциях, принятых в последние годы Межпарламентским союзом по проблемам прав человека и предлагающих правительствам и парламентам рекомендации по

* После принятия резолюции делегации Индонезии и Сингапура выразили оговорки по принятому тексту.

конкретным действиям, направленным на поддержание и содействие утверждению прав человека в различных областях, включая в особенности:

- "Укрепление национальных структур, учреждений и общественных организаций, которые играют роль в содействии развитию и защите прав человека" (Копенгаген, 17 сентября 1994 года);
- "Защита меньшинств как глобальная проблема и предпосылка стабильности, безопасности и мира" (Стамбул, 19 апреля 1996 года);
- "Содействие большему уважению и защите прав человека вообще и женщин и детей в особенности" (Пекин, 20 сентября 1996 года);

принимая во внимание то обстоятельство, что Организация Объединенных Наций в резолюции 51/88 Генеральной Ассамблеи пригласила государства "проанализировать и оценить прогресс, достигнутый в области прав человека со времени принятия Всеобщей декларации прав человека, выявить препятствия и способы их преодоления с целью достижения прогресса в этой области, предпринять дополнительные усилия и разработать программы просвещения и информации, имея в виду распространение текста Декларации и обеспечения лучшего понимания этого всеобщего по характеру послания",

1. выражает твердую убежденность в том, что все государства имеют обязанность – в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций – стремиться к обеспечению всеобщего уважения и соблюдения всех прав человека и фундаментальных свобод, и подтверждает, что права человека являются вопросом законной международной озабоченности, поскольку уважение к ним является опорой международного порядка;
2. подтверждает важность Всеобщей декларации прав человека и рекомендует, чтобы парламентское сообщество отметило ее пятидесятую годовщину в 1998 году целой серией мероприятий в поддержку защиты и содействия продвижению прав человека;
3. призывает все парламенты и их членов предпринять действия на национальном уровне с целью обеспечения того:
 - i) чтобы международные и региональные договоры о правах человека были ратифицированы и в скорейшем порядке введены в действие в своих странах в случае, если этого не было сделано ранее, и чтобы были сняты оговорки, вступающие в противоречие с предметом и целью соответствующего договора;
 - ii) чтобы были осуществлены законодательные меры, вводящие в действие эти договоры, и чтобы положения национальных законов и нормативных актов были гармонизированы с нормами и стандартами, содержащимися в этих документах, имея в виду их полную реализацию;
 - iii) чтобы полномасштабное сотрудничество и адекватная информация были предоставлены международным и региональным органам, занимающимся правами человека, включая международные уголовные суды, и чтобы были приняты процедуры представления индивидуальных жалоб, предусмотренные международными договорами по правам человека;

- iv) чтобы независимые национальные учреждения по правам человека, включая институт уполномоченного по правам человека или эквивалентное ему учреждение, вместе с парламентскими органами, осуществляющими надзор над вопросами прав человека, были созданы или реактивированы в соответствии с нормами прав человека;
- v) чтобы неправительственные организации, работающие в целях содействия развитию и защите прав человека, получали необходимую поддержку и защиту;
- vi) чтобы были предусмотрены необходимые бюджетные выделения на деятельность, направленную на содействие развитию и защите прав человека, в особенности на содействие просвещению в вопросах прав человека;
4. приглашает все парламенты провести специальные заседания 10 декабря 1998 года или вблизи этой даты, с поддержкой со стороны национальных парламентских органов по правам человека, чтобы отметить пятидесятилетие Всеобщей декларации прав человека и обсудить положение с защитой и содействием развитию прав человека;
5. приглашает также все парламенты содействовать поощрению большего участия молодежи в национальных мероприятиях по празднованию юбилея Всеобщей декларации прав человека;
6. призывает парламенты и их членов распространить поддержку и сотрудничество на международном уровне на работу Организации Объединенных Наций, и в особенности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, равно как и на региональные органы по правам человека;
7. рекомендует, чтобы вопрос об уважении прав человека был обсужден по случаю 100-й Межпарламентской конференции в Москве, и с этой целью призывает членов Межпарламентского союза представить, весьма заблаговременно до начала конференции, доклады о своих действиях, предпринятых для выполнения данной резолюции;
8. принимает решение о необходимости участия МПС – в форме, которая должна будет быть определена в надлежащее время – в праздновании пятидесятилетия Всеобщей декларации прав человека, которое будет происходить во время сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 10 декабря 1998 года, и подготовки вклада МПС в эти мероприятия в форме информации о парламентских механизмах содействия развитию и защите прав человека во всемирном масштабе;
9. просит Генерального секретаря провести обсуждения, касающиеся деятельности, связанной с празднованием пятидесятилетия Всеобщей декларации прав, с Организацией Объединенных Наций и межпарламентскими ассамблеями и организациями и доложить Межпарламентскому совету на его 162-й сессии о дальнейших мерах, которые мог бы предпринять Межпарламентский союз.
